

Lobby News Nouvelles

Southwest Edition
Édition de la région Sud-Ouest



Ontario
Realty
Corporation

Société
immobilière
de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

Fall 2010
Automne 2010

Raising Awareness for Waste Reduction Week

Ontario Realty Corporation (ORC) Property Services is planning special events around the province that will ask building occupants to consider the amount of waste being created in their respective buildings. From October 18th to 22nd is Waste Reduction Week and ORC is looking to raise awareness of recycling and encourage waste diversion.

cont'd on page 4

Contents

New Parking Facilities at Sarnia Justice Complex.....	2
Robert S.K. Welch Courthouse Celebrates BOMA Win.....	3

Table des matières

Nouveau stationnement du Complexe judiciaire de Sarnia	2
Le palais de justice Robert S.K. Welch, fête l'obtention récente du Prix BOMA.....	3

Sensibiliser la population à l'occasion de la Semaine de réduction des déchets

La Société immobilière de l'Ontario (SIO) en train d'organiser, dans l'ensemble de la province, plusieurs événements spéciaux durant lesquels les occupants de divers édifices seront invités à réfléchir sur la quantité de déchets engendrés dans leurs édifices respectifs. La Semaine canadienne de réduction des déchets aura lieu ce mois-ci, du 18 au 22 octobre, et la SIO cherche à sensibiliser les occupants de ses immeubles au recyclage et à promouvoir le réacheminement des déchets.

Suite à la page 4

New Parking Facilities at Sarnia Justice Complex

A new parking lot has officially opened at the Sarnia Justice Complex. The complex is home to Probation and Parole offices, the Land Registry, the Courts and a High Security Jail.

Begun in late 2009 and completed in August 2010, the Sarnia Justice Complex saw approximately 60% of its parking lot surface re-paved, and created fifty new additional parking spaces, greatly alleviating some of the overflow parking on jury selection days. Improvements to surface drainage were also made with the installation of catch basins and re-grading of the slope. Puddles and flooding in the parking lot have now largely disappeared.

In 2011, the Sarnia Justice Complex will begin to see other building improvements in the way of concrete restorations and an upgrade to the HVAC system. This multi-year work will be carried out in phases with the end goal of replacing aged equipment and improving the indoor climate for tenants.



Before



After

Nouveau stationnement du Complexe judiciaire de Sarnia

Le nouveau stationnement du Complexe judiciaire de Sarnia a été officiellement inauguré. Le complexe abrite un bureau de probation et de libération conditionnelle, un bureau d'enregistrement, des salles d'audience et une prison haute sécurité.

Les travaux ont débuté en 2009 et se sont achevés en août 2010. Environ 60 % de la surface du stationnement du Complexe judiciaire de Sarnia a été remise à neuf. Cinquante nouvelles places ont été créées, ce qui soulagera les problèmes de stationnement que l'on a connus dans le passé lors des journées de sélection de jury. Le drainage superficiel a également été amélioré grâce à l'installation de puisards et au renouvellement des surfaces inclinées. Les problèmes de flaques et d'inondations du stationnement ont été éliminés à toutes fins pratiques.

En 2011, des améliorations supplémentaires seront apportées au Complexe judiciaire de Sarnia, notamment la réfection des éléments en béton et la modernisation des systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air. Ces travaux seront exécutés par étapes, lesquelles seront échelonnées sur plusieurs années. L'objectif final sera de remplacer les équipements vétustes et d'améliorer le climat intérieur des immeubles pour les locataires.

Robert S.K. Welch Courthouse Celebrates Recent BOMA Win



L-R: Rick Emrich, CBRE; Richard Schweighardt, ORC; Shannon Deary, CBRE; Craig Furney, CBRE; Pat Furney, CBRE; Sven Madsen, CBRE; Richard Slater, ORC; Mary Ciuffetelli, CBRE; Steve Lipsett, ORC; Bruce Lawrence, ORC; Ted Martin, CBRE; David Timmer, CBRE

Located at 59 Church Street in St. Catharines, the Robert S.K. Welch Courthouse was the 2009 winner of the Building Owners and Managers Association (BOMA) Toronto's "The Office Building of the Year" (TOBY) award in the Corporate Facility category. Several months later, the Courthouse won the prestigious International Office Building of the Year award in the Corporate Facility category that was awarded in California in June. To recognize this monumental achievement, ORC held a celebration on Thursday, September 9th that was attended by courthouse managers, staff, MPP Jim Bradley and Don Butcher of BOMA.

Le palais de justice Robert S.K. Welch fête l'obtention récente du Prix BOMA

Situé au 59 de la rue Church à St Catharines, le palais de justice Robert S.K. Welch a remporté cette 2009 « Prix de l'Immeuble de bureaux de l'année » décerné par la Building Owners and Managers Association (BOMA) de Toronto dans la catégorie Bâtiments d'affaires. Quelques mois plus tard, le palais de justice a remporté le prestigieux Prix international de l'immeuble de bureaux de l'année dans la catégorie Bâtiments d'affaires. Ce prix a été décerné en Californie au mois de juin. L'édifice a été évalué selon plusieurs critères : gestion de l'énergie, formation du personnel, impact communautaire, normes de sécurité, performances environnementales et accessibilité. Pour rendre hommage à cet exploit exceptionnel, l'ORC a organisé une célébration le jeudi 9 septembre à laquelle ont participé les gérants et le personnel du palais de justice, ainsi que le député Jim Bradley et Don Butcher, de la BOMA.

Earthquake Emergency Response

If you are in a building during an earthquake, remember to:

- Drop to the ground; take cover under sturdy furniture and hold on to something secure until the shaking stops.
- Stay away from anything that could topple over (i.e. filing cabinets, bookcases).
- Take shelter only in a close, load bearing doorway.
- Know that electricity or emergency systems may go off.
- DO NOT use the elevators.

Interventions d'urgence en cas de séisme

Si vous vous trouvez dans un immeuble lorsqu'un séisme se produit, observez les consignes suivantes:

- couchez-vous au sol; abritez-vous sous un meuble solide et stable et accrochez-vous fermement jusqu'à la fin des secousses.
- tenez-vous loin de tout objet susceptible de se renverser (Ex.: classeurs, bibliothèques).
- réfugiez-vous uniquement sous une embrasure de porte capable de soutenir une charge et qui est située à proximité.
- souvenez-vous que les systèmes électriques ou d'urgence peuvent tomber en panne.
- N'utilisez PAS les ascenseurs.

cont'd from page 1

Key buildings in each region will have lunch and learn sessions throughout the week with informal educational activities. The buildings include:

- 1 Stone Road, Guelph – October 18th
- Macdonald Block, Toronto – October 19th
- 435 James Street, Thunder Bay – October 20th
- Ottawa Courthouse, Ottawa – October 21st
- Robinson Place, Peterborough – October 22nd

Other buildings throughout the province will have information posted on waste reduction targets and how best to help reduce waste for a cleaner and more sustainable workplace and environment. For more information, please contact your Facility Manager or the Property Services Line at 1-877-590-5090.

Suite de la page 1

Les principaux immeubles de chaque région organiseront des conférences à l'heure du midi et des activités éducatives informelles durant toute la semaine en question. Ces événements auront notamment lieu dans les immeubles suivants :

- 1, rue Stone, Guelph – 18 octobre
- Édifice Macdonald, Toronto – 19 octobre
- 435, rue James, Thunder Bay – 20 octobre
- Palais de justice d'Ottawa, Ottawa – 21 octobre
- Place Robinson, Peterborough – 22 octobre

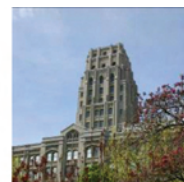
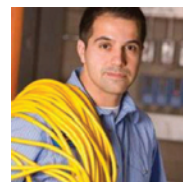
D'autres immeubles dans l'ensemble de la province afficheront des renseignements sur les cibles de réduction du gaspillage et sur les meilleures façons d'éviter ledit gaspillage, ce qui rehausserait bien sûr la propreté et la durabilité du milieu de travail et de l'environnement. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le gérant de votre édifice ou appeler la ligne des services immobiliers en composant le 1 877 590-5090.

Need Service?

Call Us.

Besoin d'un service?

Appelez-nous.



Ontario
Realty
Corporation

Société
immobilière
de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

 1-877-590-5090

 <http://workorder.cbrc.com/crsorc>

 orcpropertieservices@cbrc.com

Send your story ideas for an upcoming edition or feedback on current editions to newswire@cbrc.com.

Send in your best building pictures to feature your property in upcoming issues.

Faites-nous parvenir vos suggestions pour les numéros à venir ou vos commentaires en écrivant à l'adresse suivante : newswire@cbrc.com.

Si vous souhaitez que votre immeuble soit mis en vedette dans un numéro à venir, envoyez-nous vos meilleures photos.